

малоизученным остается такой аспект функционирования импликатур, как их роль в структуре диалога. Поставив перед собой цель выявить основные модели развития диалога, включающего речевые импликатуры, мы проанализировали 50 диалогических фрагментов, отобранных методом сплошной выборки из современной русскоязычной художественной литературы.

Анализ показал, что, в зависимости от ряда характеристик коммуникативной ситуации, диалог, включающий речевую импликатуру, может строиться в соответствии с несколькими основными моделями.

Так, в случае, если импликатура допускает единственное понимание (т.е. реципиент может построить единственную, и при этом верную, интерпретационную гипотезу), то возможны два варианта развития диалога: он продвигается без усложняющих компонентов (т.е. точно так же, как если бы адресант избрал эксплицитную форму выражения мысли) либо усложняется за счет дополнительных реплик, в которых адресат эксплицирует свою гипотезу, а адресант ее подтверждает. При этом проверка правильности гипотезы и ее подтверждение носят избыточный характер и продвигают диалог в формальном, но не содержательном отношении.

Если же импликатура подразумевает возможность неединственной интерпретации, то ее неоднозначность становится стимулом развития диалога как в формальном, так и в содержательном отношении. В подобных случаях диалог может развиваться в различных направлениях, в зависимости от трех условий: 1) построил ли адресат одну или две гипотезы; 2) проверяет ли он правильность гипотезы либо обеих гипотез; 3) соответствует ли его гипотеза замыслу адресанта. Соответственно диалог продвигается в направлении подтверждения адресантом правильности гипотезы, выбора правильной гипотезы из предложенных альтернатив либо опровержения неверного предположения. Выбор этого направления не всегда однозначен и зависит от решения адресанта (который, в частности, может отказаться от опровержения неверной гипотезы).

Таким образом, развитие диалога в случае использования говорящим речевой импликатуры зависит главным образом от объективных характеристик самой импликатуры и от интерпретационной деятельности адресата.

А. Гущина

СПОСОБЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С СИМВОЛИЧЕСКИМ ЗНАЧЕНИЕМ ЦВЕТА В НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Знакомство с законами, средствами и способами словообразования оказывает существенную помощь в овладении иностранным языком. Словообразовательные системы русского и немецкого языков имеют немало общего, в частности, им обеим свойственны такие словообразовательные способы, как словосложение и аффиксация (добавление префиксов и суффиксов). Здесь стоит отметить, что словосложение развито в немецком языке значительно сильнее, чем в русском.

В данной работе исследуются особенности словообразования колоративов с символическим значением 3 цветов русского языка: *синий, зеленый, серый* и их немецких эквивалентах: *blau, grün, grau*.

Из разговорных и жаргонных словарей немецкого языка были отобраны 158 лексических единиц, 100 из которых являются корневыми, 42 производными и 16 колоративов образованы способом сложения основ. Русский язык насчитывает 77 слов с символическим значением данных цветов: 13 корневых, 40 производных и 3 образованных способом сложения основ. Большинство слов немецкого языка являются корневыми (63 %) или образованы суффиксальным способом (20 %). Затем следует способ сложения основ (10 %), и лишь незначительное количество немецких слов образовано при помощи сложения основ и суффиксации (7 %).

Большинство колоративов русского языка являются корневыми (43 %). Также, нам встретился новый тип словообразования – безсуффиксальный, который участвует в образовании 34 % от всех единиц русского языка. Данный способ словообразования лишен словообразовательных элементов и применяется только при образовании имен существительных от некоторых глаголов и имен прилагательных: *синий – синь, зеленый – зелень*. Суффиксальный способ встречается достаточно часто, но не является одним из ведущих (17 %) – *синька, синяк*. Приставочный способ и способ сложения основ встречаются крайне редко (2 и 4 %) и используются для образования единичных слов.

Несмотря на общее происхождение от индоевропейского языка, помимо общих тенденций словообразования, русский и немецкий языки имеют свои индивидуальные особенности. В обоих языках преобладают корневые слова, а способ сложения основ не пользуется особой популярностью. Суффиксальный способ в немецком языке можно встретить очень часто при образовании производных слов. В русском же языке он гораздо менее популярен и не является центральным. Также, в нем наличествуют способы образования слов, которые не характерны для немецкого языка: приставочный и безсуффиксальный.

А. Карпович

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «ВОЙНА» В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПЕЧАТНОМ МЕДИАДИСКУРСЕ

Концепт – это единица коллективного сознания (отправляющая к высшим духовным ценностям), имеющая языковое выражение и отмеченная этнокультурной спецификой. Вербализованные концепты, как и другие единицы языковой системы, можно систематизировать. Единицы, обладающие общими семами в своем значении, посредством лексико-семантического подхода объединяют в поля. Под лексико-семантическим полем (ЛСП) понимается семантическое объединение, организованное по принципу «центр–периферия», члены которого связаны интегральным признаком, выраженным обычно доминантой микрополя (ядерной лексемой).